



Francuski w praktyce klinicznej

1. METRYCZKA	
Rok akademicki	2025/2026
Wydział	Lekarski
Kierunek studiów	Lekarski
Dyscyplina wiodąca	Nauki medyczne
Profil studiów	Ogólnoakademicki
Poziom kształcenia	Jednolite magisterskie
Forma studiów	Stacjonarne i niestacjonarne
Typ modułu/przedmiotu	Fakultatywny
Forma weryfikacji efektów uczenia się	Zaliczenie
Jednostka prowadząca /jednostki prowadzące	Studium Języków Obcych, WUM, Centrum Dydaktyczne ul. Księcia Trojdena 2a, 02-109 Warszawa tel. 22 5720863 sjosekretariat@wum.edu.pl, www.sjo.wum.edu.pl
Kierownik jednostki/kierownicy jednostek	dr n. hum. Maciej Ganczar, prof. WUM
Koordynator przedmiotu	dr n. hum. Marta Moldovan-Cywińska marta.moldovan-cywinska@wum.edu.pl
Osoba odpowiedzialna za sylabus)	dr n. hum. Marta Moldovan-Cywińska marta.moldovan-cywinska@wum.edu.pl
Prowadzący zajęcia	dr n. hum. Marta Moldovan-Cywińska marta.moldovan-cywinska@wum.edu.pl

2. INFORMACJE PODSTAWOWE			
Rok i semestr studiów	Rok 1 i 2, semestr zimowy	Liczba punktów ECTS	2.00
FORMA PROWADZENIA ZAJĘĆ		Liczba godzin	Kalkulacja punktów ECTS
Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim			
wykład (W)			
seminarium (S)		30	1.2
ćwiczenia (C)			
e-learning (e-L)			
zajęcia praktyczne (ZP)			
praktyka zawodowa (PZ)			
Samodzielna praca studenta			
Przygotowanie do zajęć i zaliczeń		20	0.8

3. CELE KSZTAŁCENIA	
C1	Posługiwanie się językiem francuskim na poziomie B2/C1, według ESOKJ, w zakresie medycyny, ze szczególnym uwzględnieniem języka tekstów specjalistycznych, komunikacji w środowisku zawodowym, komunikacji z pacjentem.

4. STANDARD KSZTAŁCENIA – SZCZEGÓŁOWE EFEKTY UCZENIA SIĘ	
Symbol i numer efektu uczenia się zgodnie ze standardami uczenia się	Efekty w zakresie (zgodnie z załącznikiem do Rozporządzenia Ministra Edukacji i Nauki z 29 września 2023 r.)
Wiedzy – Absolwent* zna i rozumie:	
D.W7.	specyfikę i rolę komunikacji werbalnej (świadome konstruowanie komunikatów) i niewerbalnej (np. mimika, gesty, zarządzanie ciszą i przestrzenią);
Umiejętności – Absolwent* potrafi:	
D.U5.	krytycznie analizować piśmiennictwo medyczne, w tym w języku angielskim, i wyciągać wnioski;
D.U6.	porozumiewać się z pacjentem w jednym z języków obcych na poziomie B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego;

D.U11.	dostosować sposób komunikacji werbalnej do potrzeb pacjenta, wyrażając się w sposób zrozumiały i unikając żargonu medycznego;
--------	---

*W załącznikach do Rozporządzenia Ministra Edukacji i Nauki z 29 września 2023 r. wspomina się o „absolwencie”, a nie studencie

5. POZOSTAŁE EFEKTY UCZENIA SIĘ

Numer efektu uczenia się	Efekty w zakresie
Wiedzy – Absolwent zna i rozumie:	
W1	kulturowe, etniczne i narodowe uwarunkowania zachowań ludzkich;
W2	funkcjonowanie podmiotów systemu ochrony zdrowia i społeczną rolę lekarza w krajach frankofońskich.
W3	zasady promocji zdrowia, jej zadania i główne kierunki działania, ze szczególnym uwzględnieniem znajomości roli elementów zdrowego stylu życia;
Umiejętności – Absolwent potrafi:	
U1	przeprowadzać rozmowę z pacjentem dorosłym, dzieckiem i rodziną z zastosowaniem techniki aktywnego
U2	sluchania i wyrażania empatii oraz rozmawiać z pacjentem o jego sytuacji życiowej w języku francuskim.
U3	w języku francuskim udzielać porad w kwestii przestrzegania zaleceń terapeutycznych i prozdrowotnego trybu życia;
U4	w języku francuskim komunikować się ze współpracownikami, udzielając informacji zwrotnej i wsparcia;
Kompetencji społecznych – Absolwent jest gotów do:	
K1	uczestniczenia w skutecznej komunikacji w zakresie języka francuskiego w praktyce klinicznej.
K2	wykazywanie odpowiedzialność za podnoszenie swoich kwalifikacji i przekazywanie wiedzy innym;

6. ZAJĘCIA

Forma zajęć	Treści programowe	Efekty uczenia się
seminaria	1. Części ciała, narządy, układy. 2. Język opisu anatomicznego i fizjologicznego. 3. System opieki zdrowotnej – organizacja i problemy. 4. 4. Szpitale, kliniki, przychodnie. Wyposażenie szpitala, przychodni, gabinetu lekarskiego i sali operacyjnej 5. Specjalności, specjaliści i służby medyczne. 6. Język pacjenta a języka lekarza. 7. Prezentacja medyczna. 8-9. Najczęstsze dolegliwości, schorzenia, jednostki chorobowe. 10. Język opisu jednostki chorobowej. 11. Ból jako objaw subiektywny i obiektywny. 12. Język komunikacji z pacjentem i jego rodziną. 13. Problemy współczesnej medycyny. 14. Leki i terapie. 15. Badania naukowe w medycynie – organizacje, finansowanie, problemy etyczne.	D.W7, D.U5, D.U6, D.U11, W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, K1, K2

7. LITERATURA

Obowiązkowa

T. Fassier et S. Talavera-Goy, 'Le français des médecins: 40 vidéos pour communiquer à l'hôpital, Grenoble, PUG-FLE 2014.
M. Moldovan-Cywińska, Notre clinique des mots et de la parole, Warszawa 2024.

Uzupełniająca

Francuskojęzyczna prasa medyczna i materiały internetowe
Santé - Chez le médecin - Cours et exercices de vocabulaire français (lepointdufle.net)

8. SPOSOBY WERYFIKACJI EFEKTÓW UCZENIA SIĘ

Symbol przedmiotowego efektu uczenia się	Sposoby weryfikacji efektu uczenia się	Kryterium zaliczenia
D.W7, D.U5, D.U6, D.U11, W1, W2, U1, U2, K1, K2	Dyskusja, praca w parach lub grupach, ćwiczenia leksykalne i komunikacyjne.	Aktywny udział w zajęciach. Ocena ciągła podczas zajęć dokonywana podczas zajęć przez prowadzącego; dopuszczalne 2 nieobecności w semestrze, które należy odrobić w formie ustalonej z prowadzącym zajęcia;
D.U5, D.U6, K2	Przygotowanie prezentacji / plakatu medycznego	ocenie podlegają: zachowanie standardów prezentacji akademickiej; dobór odpowiedniego słownictwa specjalistycznego, poprawność językowa; samodzielność wypowiedzi; ocena zgodna ze skalą ocen SJO WUM: 91%-100% - 5 (bardzo dobry) 86%-90,99% - 4.5 (ponad dobry) 80%-85,99% - 4 (dobry) 70%-79,99% - 3.5 (dość dobry) 60%-69,99% - 3 (dostateczny) < 60% - (niedostateczny)

9. INFORMACJE DODATKOWE

Fakultet „Język francuski w praktyce klinicznej” odbywa się w semestrze zimowym, w poniedziałki g. 18.00-19.30, w Sali w Centrum Dydaktycznym WUM.
Osobą odpowiedzialną za dydaktykę jest Kierownik Studium – dr n. hum. Maciej Ganczar, prof. WUM, e-mail: maciej.ganczar@wum.edu.pl
Studentom przysługują dwa terminy poprawkowe, zgodnie z regulaminem SJO WUM. Forma zaliczenia semestru w pierwszym i drugim terminie jest taka sama (szczegółowy opis znajduje się w punkcie 8 tego sylabusu).

Dyżury lektorów realizowane są w formie stacjonarnej w Centrum Dydaktycznym WUM. Lista terminów i sal dostępna jest na stronie internetowej <https://sjo.wum.edu.pl/> w zakładce Dyżury wykładowców.
SJO nie prowadzi koła naukowego.

Regulamin zajęć w Studium Języków Obcych Warszawskiego Uniwersytetu Medycznego

1. Studium Języków Obcych (SJO) prowadzi zajęcia z języków nowożytnych i języka łacińskiego zgodnie z programem studiów obowiązującym na danym kierunku.
2. Lektorat kończy się zaliczeniem lub zaliczeniem na ocenę i egzaminem w zależności od nauczanego języka oraz kierunku studiów.
3. Przedmiotem nauczania jest język specjalistyczny, dostosowany do potrzeb zawodowych przyszłych absolwentów.
4. Podstawę zaliczenia przedmiotu stanowią: udział w zajęciach, pozytywne oceny uzyskane z kolokwium cząstkowych oraz pisemnego sprawdzianu końcowego i prezentacji w przypadku języków nowożytnych.
5. W przypadku nieobecności:
 - dwie nieobecności w semestrze (dotyczy 4 jednostek po 45 min) – obie należy zaliczyć w terminie do dwóch tygodni od daty nieobecności
 - trzy nieobecności w semestrze (dotyczy 6 jednostek po 45 min) – student zobowiązany jest napisać podanie do kierownika SJO z prośbą o umożliwienie odrobienia i zaliczenia trzeciej nieobecności w trybie indywidualnym
 - cztery i więcej nieobecności w semestrze (dotyczy 8 jednostek po 45 min) – student zobowiązany jest do powtarzania semestru (w wypadku pobytu w szpitalu lub długotrwałej choroby potwierdzonej zwolnieniem lekarskim student może ubiegać się o zgodę na zaliczenie nieobecności w sesji poprawkowej).
6. Student ma obowiązek zgłosić się na pisemny sprawdzian zaliczający semestr w wyznaczonym terminie. W przypadku niestawienia się, bądź niezaliczenia sprawdzianu, studentowi przysługuje jeden termin poprawkowy ustalony przez prowadzącego. Sprawdzenie poprawkowe należy zaliczyć nie później niż przed rozpoczęciem sesji egzaminacyjnej. W przypadku niezaliczenia poprawy studentowi przysługuje drugi termin poprawkowy zgodnie z regulaminem studiów. Student otrzymuje wpis do indeksu od wykładowcy i potwierdza go u kierownika lub koordynatora zespołu wykładowców SJO. Potwierdzenia nie wymagają oceny wpisywane do e-indeksu.
7. Student ubiegający się o zwolnienie z lektoratu (przepisanie oceny) powinien złożyć stosowne podanie do kierownika SJO w pierwszym tygodniu zajęć. Studentom pierwszego roku oceny nie będą przepisywane.
9. Posiadanie certyfikatu z języka obcego, oceny z lektoratu na innym kierunku studiów w WUM lub innej uczelni nie zwalnia z uczęszczania na zajęcia przewidziane programem studiów na aktualnym kierunku studiów.
10. W przypadku przeniesienia zajęć w tryb online, zajęcia odbywają się zgodnie z ustalonym wcześniej planem w formie spotkań wideo, podczas których zarówno wykładowca jak i studenci mają włączone kamery internetowe. Niewłączenie kamery podczas zajęć oznacza nieobecność studenta na zajęciach.
11. Sprawy nieregulowane niniejszym regulaminem będą rozstrzygane indywidualnie przez kierownictwo SJO.

SKALA OCEN: ZALICZENIA i EGZAMINY (w %)

- 91%-100% ----- 5 (bardzo dobry)
- 86%-90,99% --- 4.5 (ponad dobry)
- 80%-85,99% --- 4 (dobry)
- 70%-79,99% --- 3.5 (dość dobry)
- 60%-69,99% --- 3 (dostateczny)

Prawa majątkowe, w tym autorskie, do sylabusu przysługują WUM. Sylabus może być wykorzystywany dla celów związanych z kształceniem na studiach odbywanych w WUM. Korzystanie z sylabusu w innych celach wymaga zgody WUM.

UWAGA

Końcowe 10 minut ostatnich zajęć w bloku/semestrze/roku należy przeznaczyć na wypełnienie przez studentów
Ankiety Oceny Zajęć i Nauczycieli Akademickich